

El orden de palabras de los elementos verbales en la oración alemana desde la perspectiva de la GU

Claudia G. García Llampallas

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras,
Universidad Nacional Autónoma de México

In this paper is described, within the X-bar theory, the structure of the verbal phrase (VP) of German in two kinds of sentences, namely, the declarative sentence, which demands the placement of the finite verb in the second position, and the subordinate, in which the finite verb must be set in the final position. The article aims at showing how it is possible that this language has such differences on the location of the head in the VP, if our starting point is the assumption that in this phrase the parametric value of the head is final. It is also explained the mechanism that operates in the deep structure of the declarative sentence in order to raise the verb from its original final position to the second one, and the effect of that movement on the superficial structure, causing the separation of the verbal elements and the formation of the verbal parenthesis. Finally, it is shown that these phenomena are used as the basis on the organization and study of the sentence elements in the so-called "field topology".

Palabras clave: orden de palabras, gramática universal, teoría X-barra, parámetros, colocación verbal, topología de campos.

Fecha de recepción del artículo: abril de 2005.

Claudia G. García Llampallas

CELE-UNAM,

Circuito Escolar s/n,

Ciudad Universitaria,

México, 04510, D.F.

Correo electrónico: cgg1@servidor.unam.mx

En este artículo se describe, dentro del marco de la teoría X-barra, la estructura de la frase verbal (FV) del alemán en dos tipos de oraciones, a saber, la declarativa, que exige la colocación del verbo finito en segunda posición, y la subordinada, en la que el verbo finito tiene que estar situado de manera obligatoria en posición final. Se busca mostrar cómo es posible que esta lengua presente diferencias tan grandes en la colocación de la cabeza de la FV, asumiendo que el valor paramétrico de ésta es final. Asimismo, se explica el mecanismo que opera en la estructura profunda de la oración declarativa para que el verbo se mueva de su posición original final a la segunda, así como la repercusión que tiene este movimiento en la estructura superficial al causar la separación de los elementos verbales y la formación del paréntesis verbal. Finalmente, se muestra que estos fenómenos sirven como base para la organización y estudio de los elementos oracionales en la llamada “topología de campos”.

1. Introducción

En el estudio de una segunda lengua (L2) parece haber cierta dificultad, en general, con respecto al *orden de palabras* (OP), de acuerdo con las respectivas funciones gramaticales. Esta problemática motivó la realización de un proyecto de investigación en el Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) para conocer más acerca del proceso de adquisición del OP en diferentes lenguas que se imparten en el mismo CELE.¹ En el análisis del tema se ha podido constatar que algunas de las dificultades relacionadas con el OP pueden estar vinculadas con la flexibilidad o la rigidez que tienen algunas lenguas en la colocación de los elementos oracionales, por ejemplo, las diferencias que existen entre el alemán y el español en la colocación del verbo.

El propósito de este artículo es abordar algunas cuestiones relativas a la organización de los elementos oracionales del alemán desde la perspectiva de la *gramática universal* (GU), con miras a identificar de qué manera se originan dos de las posiciones obligatorias de los elementos verbales de la oración alemana, a saber, el verbo en segunda posición en las oraciones declarativas,² y el verbo en posición final en las oraciones subordinadas. Para ello, se toman como punto de partida algunos postulados de la teoría de principios y parámetros que se consideran relevantes para describir la manera en que los verbos ocupan estas dos posiciones en ambos tipos de oración. La exposición que aquí se brinda pretende proporcionar, a aquellos interesados en el OP del alemán, una base para la discusión de fenómenos que pueden repercutir en la adquisición de esta lengua.

2. El enfoque generativo y la gramática universal

Dentro de las corrientes lingüísticas contemporáneas encontramos una especialmente interesante para la discusión de fenómenos relacionados con la adquisición de lenguas y cuyo precursor, Noam Chomsky, la ha ido modificando a través de los años. Nos referimos al enfoque generativo.

¹ El proyecto "Estudio paramétrico de la adquisición del orden de palabras por estudiantes de L2" fue dirigido por la doctora Natalia Ignatieva (1999-2005) y pertenece a una de las líneas de investigación más importantes del DLA, *Adquisición de Segundas Lenguas*.

² Con el nombre "oraciones declarativas" se hace referencia a las oraciones afirmativas o negativas conocidas en alemán como *Aussagesätze*.

Una de las grandes preocupaciones que Chomsky mostraba, desde principios de la gramática generativa, era establecer el formato óptimo que debía tener la gramática para poder considerarse una verdadera representación de la competencia lingüística de los hablantes. Como resultado, la lingüística desarrollada por él se ha caracterizado por su concepción del lenguaje como una facultad lingüística innata que posee el hombre, como un “sistema modular de principios y parámetros” alojado en la mente. Este sistema mental de conocimiento, como él lo concibe, forma parte de la dotación biológica del hombre y experimenta un desarrollo que comienza en un estado inicial al nacer, hasta alcanzar su estado definitivo en la edad adulta. Esto es posible gracias a la interacción del individuo con el entorno.

En un inicio, Chomsky propuso un sistema de reglas muy específicas cuyo objetivo era representar la gramática interna de los hablantes de una lengua determinada. Con el paso del tiempo se vio la necesidad de modificar la concepción de la gramática como conjunto de reglas, la cual se fue sustituyendo paulatinamente hasta llegar a la concepción de una *gramática universal* (GU).

La GU, descrita por la teoría generativa de Chomsky y sus discípulos, se comprende como un sistema de principios, condiciones y reglas característico de todas las lenguas. Dentro de este sistema, los principios son la parte invariable y los parámetros son diferentes de una lengua a otra (Ignatieva, 1991:25).

Mientras que “los principios son invariables y se aplican a todas las lenguas naturales; en contraste, los parámetros poseen un número limitado de valores abiertos que caracterizan las diferencias entre lenguas” (Ignatieva, en prensa:8; Klenk, 2003:81). Los principios deben ser tan generales como sea posible y contener parámetros abiertos que sean fijados de diferente manera en cada lengua.

Se trataría de algo así como un sistema con un complejo e intricado entrelazamiento de cables, algunas de cuyas conexiones no han sido establecidas todavía, y con, digamos, una caja de interruptores que deben estar en una de varias (quizá sólo dos) posiciones, para que así el sistema en su conjunto pueda comenzar a funcionar. A estos interruptores es a lo que denominamos “parámetros”, los cuales tienen que ser fijados por la experiencia que es la que dice cómo deben colocarse estos interruptores (la traducción es mía, Chomsky, 1986:454).

Dentro de la GU encontramos un principio básico que nos permite hacer generalizaciones sobre la estructura de las frases en distintas lenguas. Éste, des-

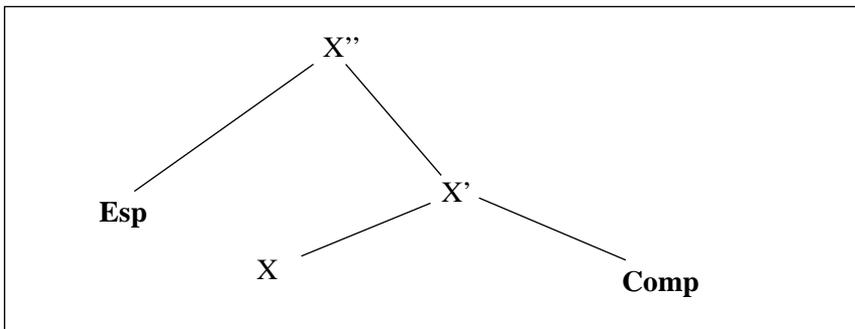
critero dentro del módulo conocido como *X-barra*, se encuentra vinculado con las categorías léxicas básicas: verbo, sustantivo, adjetivo y preposición.

3. Teoría *X-barra*

La *teoría X-barra* sustituye las reglas de estructura de frase de la gramática generativa clásica. Su desarrollo, durante la década de los setenta, fue iniciado por Chomsky y desarrollado de un modo detallado posteriormente por Jackendoff en 1977.

De acuerdo con este principio, una frase debe estar constituida por lo menos por una cabeza, espacio para otros elementos y espacio para complementos. Para la representación de la frase, misma que se ofrece en el esquema 1, se emplea la siguiente notación:

Esquema 1. Proyección de *X-barra*.



Chomsky, 1995:90.

- X = Cabeza
- X' = Primera proyección (ésta incluye argumentos en el espacio del complemento)
- X'' = Proyección final de toda la frase (en ésta se incluyen otros elementos en el espacio de especificador)
- Comp = Complemento (espacio para argumentos)
- Esp = Especificador (espacio para otros elementos)

En la producción de la frase hay solamente un elemento obligatorio, la cabeza. No obstante, en el momento en que a la cabeza de dicha frase se le agrega un complemento o un especificador, es necesaria la inclusión de otra frase; no es posible añadir palabras sueltas.

Además de esto, los esquemas de proyección de *X-barra* se representan de manera jerárquica, es decir, muestran las relaciones de la cabeza con las otras frases. Sin embargo, en los esquemas se debe reflejar al mismo tiempo la secuencia lineal de las palabras, por lo que un especificador puede aparecer a la izquierda o a la derecha de la cabeza, de acuerdo con la posición que ocupe dicho elemento en la frase.

En *X-barra* se propone un mecanismo que pretende dar cuenta de la forma como se construyen las frases expresándolo de la siguiente manera: una frase es la proyección de su cabeza y las características de ésta serán las mismas que las de su cabeza, como se presentó en el esquema 1. Como consecuencia de esto, una frase nominal (FN) tendrá los rasgos del nombre (N), una frase verbal (FV) tendrá los del verbo (V), una frase adjetiva (FA) los del adjetivo (A) y una frase preposicional (FP) los de la preposición (P) (Eroms, 2000:58; Klenk, 2003:83).

El orden en que se deben colocar los elementos que constituyen la frase está determinado por la manera en que actúa el parámetro en cada lengua; los esquemas estructurales de *X-barra* sólo nos proporcionan características que son comunes a todas las lenguas en general. El parámetro que permite distinguir diferencias en este orden es el conocido como “parámetro de cabeza”.³

4. Parámetro de cabeza

El parámetro de cabeza, sugerido por primera vez por Chomsky y desarrollado por Stowell en 1981, nos brinda información importante sobre la organización de los elementos de la frase. De acuerdo con éste, las lenguas pueden ser, dependiendo de la organización de las cabezas y de sus complementos dentro de una frase, de cabeza inicial o de cabeza final (Kaltenbacher, 2001:124). A este parámetro se le vincula directamente con el principio de la *X-barra*, en el cual se asienta que cada frase consta de una cabeza (obligatoria) y uno o más posibles complementos,

³ Con la ayuda de este parámetro se pueden ver las diferencias entre lenguas como el inglés o el español, en las que las cabezas preceden a sus complementos, y lenguas como el alemán, en las que en algunos casos se puede observar el fenómeno opuesto, como ocurre en el ejemplo (d) del siguiente apartado.

como se mencionó anteriormente. Cada lengua en particular, de acuerdo con este parámetro, presenta en todas sus frases de manera consistente las cabezas del mismo lado, ya sea al principio o al final de sus complementos. Como ejemplo de la actuación del parámetro en la organización léxica, veamos algunos casos en dos lenguas: el alemán y el español.⁴

a) **Nombre** en FN:

- der **Student** aus der UNAM (alemán)

N FP

- el **estudiante** de la UNAM (español)

N FP

b) **Adjetivo** en FA:

- **stolz** auf dich (alemán)

A FP

- **orgulloso** de ti (español)

A FP

c) **Preposición** en FP:

- **aus** der Schweiz (alemán)

P FN

- **de** Suiza (español)

P FN

d) **Verbo** en FV:

- einem Freund ein Buch **geben** (alemán)

FN(O) FN(O) V⁵

- **dar** un libro a un amigo (español)

V FN(O) FN(O)

En estos ejemplos se puede apreciar que las cabezas de FN, FA y FP están colocadas antes de sus complementos en ambas lenguas, lo que podría hacernos pensar

⁴ Algunos ejemplos del alemán fueron tomados de Eroms (2000:315-316).

⁵ A partir de este momento se emplearán los términos objeto (o) o complemento (c) al referirse a las otras frases que son los constituyentes de la frase verbal.

que tanto español como alemán presentan un valor paramétrico inicial en su organización léxica. Sin embargo, en el ejemplo (d) se puede observar una inconsistencia en una de las dos lenguas. Mientras que la estructura de FV sigue siendo de cabeza inicial en el español, el valor del parámetro en el ejemplo proporcionado de la lengua alemana es final. De igual manera, la cabeza de FV se encuentra en posición final en todas las oraciones subordinadas de esta lengua. No obstante, no sería apropiado hacer una generalización sobre el valor final del parámetro en FV, ya que la cabeza de esta frase puede tener una colocación diferente dependiendo del tipo de oración.⁶

En busca de una solución a lo que pareciera una inconsistencia en el parámetro de cabeza entre las frases del alemán y en la estructura misma de la FV, J. Ouhalla, en su libro *Introducing Transformational Grammar. From Principles and Parameters to Minimalism*, sugiere considerar al alemán como una lengua con orden mixto, de esta manera se puede justificar la existencia de diferentes valores de este parámetro en esta lengua y dar solución a las variantes en la colocación de la cabeza: “El alemán parece ser una lengua con orden mixto... Las evidencias del alemán sugieren que categorías en la misma lengua pueden seleccionar diferentes valores del parámetro de cabeza” (*apud* Kaltenbacher, 2001:132-133).⁷

A pesar de que en la literatura sobre sintaxis alemana se puede encontrar una amplia discusión con argumentos alrededor de la actuación del parámetro de cabeza en el alemán, muchos lingüistas coinciden en atribuirle un valor final a la FV (Abraham, 1992; Haider, 1993; Hoberg, 1997; Müller, 1999; Eroms, 2000; Kaltenbacher, 2001; entre otros). Siguiendo esta tendencia, en este artículo se adopta la posición final como punto de partida y en el siguiente punto se verá, con ayuda de la gramática generativa, cómo el verbo puede ocupar otro lugar, tomando como ejemplo la segunda posición en las oraciones declarativas.

⁶ El verbo *est/colocado* en una posición diferente a la final en las oraciones declarativas, interrogativas e imperativas.

⁷ Kaltenbacher afirma además que las categorías que poseen el parámetro de cabeza inicial son: la frase preposicional, la frase nominal y la frase adjetiva. Sin embargo, también se pueden observar en la lengua cotidiana ejemplos en los que estas categorías se proyectan con la cabeza al final. Es por ello que en este artículo se adopta la postura de Ouhalla con respecto al valor mixto de esta lengua.

5. La colocación del verbo en alemán

El punto de partida, como se mencionó anteriormente, es la posición final de V. En la oración declarativa,⁸ el verbo finito ocupa siempre la segunda posición y es una característica de esta lengua que al inicio de la oración pueda estar colocado el sujeto o cualquier otro constituyente en lugar de éste con la finalidad de mantener al verbo en dicha posición, como se muestra en los siguientes ejemplos:

II				
1.	Ich	lerne	Deutsch	am CELE.
<i>Tradlit.</i>	Yo	aprendo	alemán	en el CELE.
	S	V	O	C ⁹
II				
2.	Am CELE	lerne	ich	Deutsch.
<i>Tradlit.</i>	En el CELE	aprendo	yo	alemán.
	C	V	S	O
II				
3.	Deutsch	lerne	ich	am CELE.
<i>Tradlit.</i>	Alemán	aprendo	yo	en el CELE.
	O	V	S	C

Es posible que la diferencia entre el orden de palabras de oraciones con verbo final, típico de las oraciones subordinadas, y el de aquéllas con secuencias como las presentadas en los ejemplos, caracterizado por la colocación del verbo en segunda posición, no sean resultado de un cambio en el valor del parámetro, sino de la actuación de un parámetro diferente conocido como “parámetro de movimiento verbal”, desarrollado por J. Pollock en 1989 (*apud* Kaltenbacher, 2001:93), “...Claramente este fenómeno no puede ser situado dentro de los dominios del

⁸ Aunque un poco más adelante se incluyen en este artículo las oraciones interrogativas en el grupo de oraciones con verbo inicial, aquellas que inician con un pronombre interrogativo (was, wer, wie, wo, etc., conocidas en el alemán como ÖW-Fragen) también poseen las mismas características que las oraciones declarativas en cuanto a la colocación verbal.

⁹ La c se emplea en estos ejemplos para cualquier tipo de complemento que no corresponda al acusativo o dativo alemán, los cuales corresponden a o.

parámetro de cabeza. En consecuencia debe ser atribuido a requerimientos sintácticos impuestos por un parámetro diferente” (*ibid.*:135).

Se considera que la estructura profunda y la estructura superficial están ligadas a través de una operación de transformación: *muévase* α .¹⁰ En ella se establece que un elemento se puede mover a cualquier posición vacía,¹¹ y alfa puede corresponder a cualquier categoría. Esto sirve de base para la colocación del verbo, partiendo de la posición final en la estructura profunda (EP) y situándose, en el caso de las oraciones declarativas, en la segunda posición en la estructura superficial (ES) (Klenk, 2003:94-97).

A este movimiento se le conoce también como “efecto de verbo en segunda posición” (V2, *verb second effect*) (Kaltenbacher, 2001:134; Hawkins, 2001:126), el cual, como su nombre lo indica, exige la colocación del verbo finito en segunda posición en este tipo de oraciones. Además de esto, cuando en FV aparece más de un elemento verbal, se puede distinguir otro fenómeno que se describirá tomando como ejemplo la siguiente oración:¹²

		II		Final
1.	Er	hat	das Buch	gelesen.
<i>Tradlit.</i>	Él	ha	el libro	leído.

En la oración 4, la cabeza de la FV está formada por dos componentes. A la unidad verbal constituida por más de un elemento se le denomina complejo verbal.¹³ Éste puede estar formado por dos o más partes, sin embargo, sólo una de ellas adoptará la forma finita, mientras que las demás corresponderán a formas verbales no finitas (participio, infinitivo o incluso puede corresponder a un prefijo de un verbo separable). Sólo la parte finita del complejo verbal se encuentra regida por el efecto V2; ésta se traslada de su posición original (que como se dijo anteriormente es final en EP) a la segunda posición (en ES) bajo la influencia de *muévase a* y tras encontrar lugar vacío en la segunda posición en la oración declarativa. Los demás

¹⁰ La cual surge de la concepción de la gramática generativa.

¹¹ En el original: *Ömove any category anywhereÖ*, Chomsky (1982) *apud* Cook (1989:132).

¹² Al conjunto de estos elementos dentro de la misma frase verbal se le nombra *Öcomplejo verbalÖ*.

¹³ Se adopta el término del alemán *ÖVerbalkomplexÖ*, tal como lo emplea Engel (1977) para referirse a la frase verbal compuesta por más de un elemento. Este término ha sido adoptado en muchas gramáticas del alemán para la descripción del sistema lingüístico.

elementos no finitos del complejo deberán permanecer en la posición final. Si FV posee otros modificadores (como los complementos en acusativo, en dativo, entre otros), los elementos del complejo verbal aparecerán de manera discontinua, es decir, separados por estos constituyentes.

Este principio tan general brinda la ventaja de poder describir, además de los cambios de lugar del verbo finito, la separación de los componentes del complejo verbal. Con ello se pueden construir las oraciones más comunes en alemán.¹⁴

La colocación de la parte finita del complejo verbal es fundamental en la clasificación de los diferentes tipos de oraciones. Tomando en cuenta eso, S. Müller (1999:83) sugiere una división de las oraciones alemanas que contempla todas las posibles posiciones del verbo finito, en donde se distinguen básicamente tres grupos:

1. Oraciones con verbo final (oraciones subordinadas).
2. Oraciones con verbo inicial (oraciones interrogativas sin pronombre interrogativo y oraciones imperativas).
3. Oraciones con verbo en segunda posición (oraciones declarativas y oraciones interrogativas con pronombre interrogativo).

Estas tres posibilidades en la colocación de los elementos verbales tendrían como estructura subyacente la colocación final de V (en EP). Por este motivo, la secuencia de los elementos oracionales de la que todas las oraciones parten podría concebirse como la que presenta la oración subordinada, como se muestra en el esquema 2. Para las representaciones de los esquemas se empleó la siguiente notación:

Especificador: esp (espacio para otros elementos).

Frases: FFLEX, FV, FN.

Cabezas: F (elemento de flexión), V (verbo), N (nombre).

Proyecciones que pueden incorporar a los argumentos en el espacio del complemento: C', V', N', etcétera.

¹⁴ Esta operación permite también la construcción de oraciones interrogativas e imperativas, las cuales no son abordadas en este artículo. Para mayor información sobre las reglas que delimitan el movimiento véanse H. Eroms. (2000:57-66) y U. Klenk (2003:94-97).

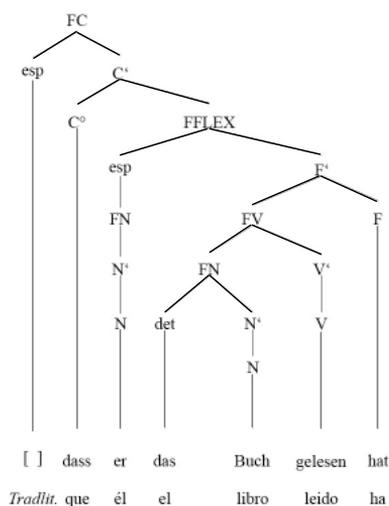
Complemento: C°.

Determinante: det.

Proyección final de toda la frase que incorpora otros elementos en el espacio del especificador: FC.

Huella: t.¹⁵

Esquema 2. Oración subordinada con complejo verbal.



En este esquema se puede observar cómo los diferentes elementos del complejo verbal se encuentran organizados de manera consecutiva al final de la oración, y que el elemento subordinante “dass” ocupa el lugar C°. A esto se le atribuye la permanencia del verbo finito en la posición final en la estructura superficial de la oración subordinada (Eroms, 2000:314).

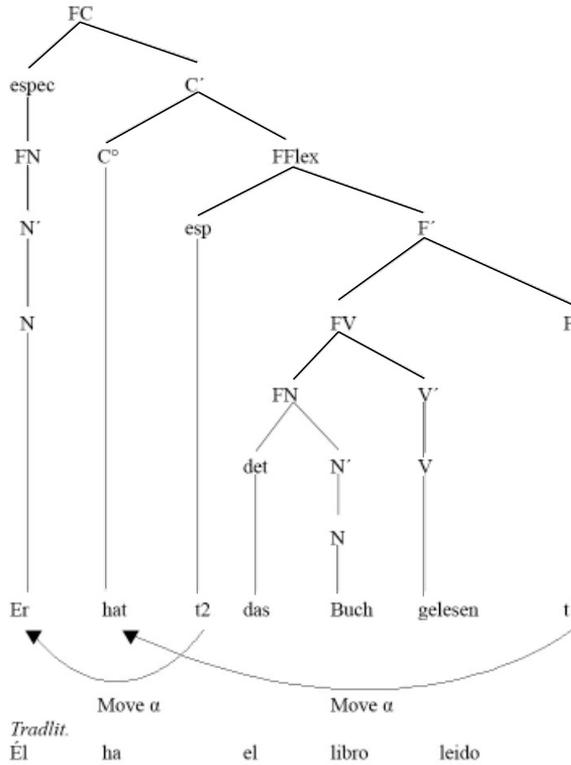
En el caso de las oraciones del tipo (b) y (c) dentro de la clasificación de Müller, sucede que, al no haber un elemento subordinante, la posición C° queda vacía. Esto ocasiona que el verbo finito se vea afectado por *muévase* α , porque “en lenguas como el alemán, el verbo tiene que ascender de V + I a C°, si C° está vacía” (Kaltenbacher, 2001:135).

Veamos un ejemplo de esto mediante el esquema 3, en el cual se muestra la estructura de una oración declarativa con complejo verbal.

La representación de la oración muestra que por la ausencia del nexo subordinante, el verbo finito se mueve, como se explicó anteriormente, a la posición C°, colocándose en la segunda posición y generando la discontinuidad de los elementos del complejo verbal. El movimiento del verbo finito deja la primera huella (t1). Asimismo, la FN correspondiente al sujeto se mueve al espacio del especificador izquierdo, dejando la segunda huella (t2). Este espacio puede ser ocupado por cualquiera de los complementos de la FV en lugar del sujeto.

¹⁵ La abreviación *t* viene de la palabra inglesa *Trace*. La huella marca, en la estructura superficial, el lugar que ocupaba originalmente el elemento desplazado en la oración, en la estructura profunda.

Esquema 3. Oración declarativa con complejo verbal.



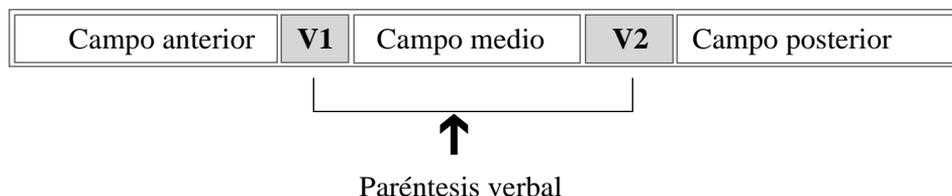
La posición V queda ocupada por el segundo elemento del complejo verbal: el verbo no finito, que en este caso se trata de un participio pasado. Este fenómeno, descrito más detenidamente en el apartado 6, hace que ambas partes del complejo formen el denominado “paréntesis verbal”, el cual divide la oración a través de los elementos verbales en zonas, como se explica a continuación.

6. La topología de campos y la colocación del verbo

La división mencionada en el punto anterior ha originado el desarrollo de la llamada *topología de campos*, cuyo fundamento teórico y desarrollo se remonta al

estudio de la oración de E. Drach (1937). Esta concepción ha sido adoptada como base para la descripción de la estructura lineal de la oración en muchos estudios sintácticos y gramáticas de la lengua alemana. De acuerdo con ella, los elementos de una oración quedan distribuidos en campos. El verbo desempeña aquí un papel sumamente importante ya que los campos se delimitan tras la colocación de los elementos del complejo verbal en la oración declarativa. Con la colocación de éstos, en segunda posición y en posición final, respectivamente, se forma el llamado paréntesis verbal cuya representación se encuentra en la tabla 1.

Tabla 1. Representación de los campos y paréntesis verbal.



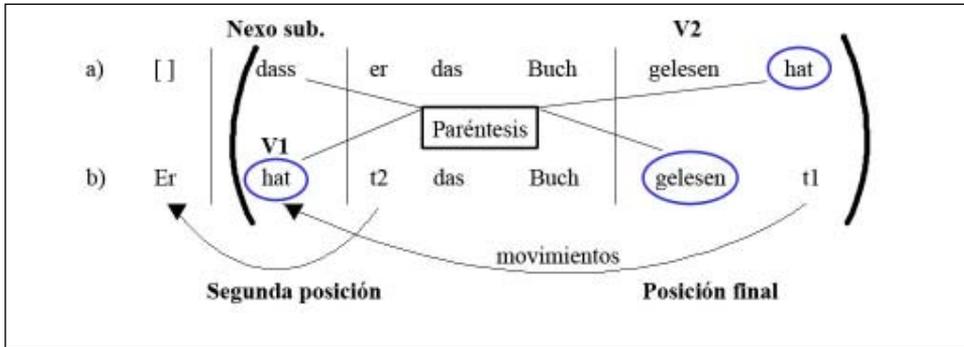
El paréntesis inicial (verbo finito = v1) junto con el paréntesis final (verbo no finito = v2) permiten la formación de tres campos: el campo anterior (*Vorfeld*), el campo medio (*Mittelfeld*) y el campo posterior (*Nachfeld*) (Hoberg, 1997:1502-1504; Castell, 2001:63).¹⁶

En el caso de la oración subordinada, dentro de la topología de campos, el nexo representaría la primera parte del paréntesis verbal (Müller, 1999:83) y ocuparía el lugar que en la GU corresponde a C°. De lo anterior se desprende la representación ofrecida en el esquema 4, en el que se comienza por dar la oración subordinada (*a*) para con ello mostrar los movimientos del verbo de la EP a la ES y poder distinguir la formación del paréntesis verbal que se da en la oración declarativa (*b*).

Esta división de la oración en campos o zonas ha sido adoptada por muchos autores para describir la secuencia lineal de los elementos oracionales en diferentes gramáticas (Castell, 2001; Eisenberg, 1989; Engel, 1977, 1988, 2002; Helbig y Buscha, 1970; Hoberg y Hoberg, 1997; Latour, 1992; Rall y Rall, 1981; Zifonun, *et al.*, 1997, entre otros).

¹⁶ Hoberg (1997:1500) emplea los símbolos V-1, V-2 y V-L para distinguir las posiciones del verbo finito. Sólo V1 y V2 pueden corresponder al paréntesis izquierdo, pues V-L (VERB-LETZT = verbo final) es el verbo de las oraciones subordinadas.

Esquema 4. Posiciones del verbo finito en la oración declarativa y la oración subordinada en alemán.



Las oraciones de la tabla 2 pretenden ejemplificar la manera en que éstas se presentarían a la luz de la topología de campos.

Tabla 2. Ejemplo de la distribución de los constituyentes en los campos.

<i>Campo anterior</i>	V1	<i>Campo medio</i>	V2	<i>Campo posterior</i>
1. Ich <i>Tradlit.</i> Yo	habe he	heute mein Auto hoy mi auto	gewaschen. lavado.	
2. Heute <i>Tradlit.</i> Hoy	habe he	ich mein Auto yo mi auto	gewaschen. lavado.	
3. Heute <i>Tradlit.</i> Hoy	habe he	ich mein Auto besser yo mi auto mejor	gewaschen, lavado,	als gestern. que ayer.
4. Mein Auto <i>Tradlit.</i> Mi auto	habe he	ich heute yo hoy	gewaschen. lavado.	
5. Mein Auto <i>Tradlit.</i> Mi auto	wurde fue	heute hoy	gewaschen. lavado.	
6. ... (oración principal), <i>Tradlit.</i> ... (oración principal)	dass que	mein Auto heute besser Mi auto hoy mejor	gewaschen wurde lavado fue,	als gestern. que ayer.

La observación del OP desde esta perspectiva permite el estudio del comportamiento de los constituyentes en cada zona con miras a determinar qué elementos y en qué orden pueden aparecer en los diferentes campos. Esto puede ser de gran utilidad en la reflexión metodológica para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje del OP de la lengua alemana.

7. Conclusiones

A lo largo del presente artículo se ha querido mostrar que las características estructurales más importantes en las lenguas no varían de manera indeterminada, sino que aparecen ordenadas en grupos que son activados a través de los parámetros. Conocer el funcionamiento de éstos nos puede ayudar a entender algunos fenómenos que se presentan en las diferentes lenguas.

Dentro de la lengua alemana se adoptó la postura que le da un valor final a la FV y se intentó explicar las variaciones en el OP de esta lengua, tomando como base que ésta posee en su estructura profunda un OP: SOV. Se pudo observar que el OP: SVO, mismo que se aprecia en la estructura superficial de muchas oraciones, es el resultado de la actuación del parámetro de movimiento verbal, al que se le puede atribuir la causa de la discontinuidad de los elementos del complejo verbal en las oraciones declarativas.

Por último, se buscó relacionar los fenómenos observados en la teoría de principios y parámetros con la teoría de campos, llegando a la conclusión de que ambas se complementan. La primera describe características y mecanismos de movimiento que se dan en la estructura profunda de la oración alemana, y que éstos se ven reflejados en la secuencia lineal y la distribución de los elementos en la estructura superficial de la oración mostrados en la segunda.

La utilidad de la topología de campos es innegable al tomar en consideración el gran número de estudios sobre el OP del alemán y de gramáticas que se basan en ella. La imagen de la oración que desde esta perspectiva se brinda permite la organización clara de los constituyentes y la observación de su comportamiento en cada campo. La explotación de la teoría de campos en la clase de alemán como lengua extranjera podría influir de manera positiva en el proceso de adquisición de ésta. Para dar cuenta de ello, se ve la necesidad de realizar investigaciones empíricas que busquen proporcionar mayor información de la aplicación de la teoría con una base práctica.

Referencias

- ABRAHAM, W. (1992), "Wortstellung im Deutschen-theoretische Rechtfertigung, empirische Begründung", L. Hoffmann (ed.), *Deutsche Syntax. Ansichten und Aussichten*, Berlin, Walter de Gruyter: 484-522.
- CASTELL, A. (2001), *Gramática de la lengua alemana*, Madrid, Editorial Idiomas.
- CHOMSKY, N. (1986), *Knowledge of Language. Its Nature, Origin and Use*, New York, Pantheon.
- (1995), *El programa minimalista*, Madrid, Alianza.
- COOK, V.J. (1989), *Chomsky's Universal Grammar. An Introduction*, Worcester, Basil Blackwell.
- DRACH, E. (1937), *Grundgedanken der deutschen Satzlehre*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- DROSDOWSKI, G. et al. (1984), *DUDEN. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich, Dudenverlag.
- EISENBERG, P. (1989), *Grundriss der Deutschen Grammatik*, Stuttgart, J.B. Metzler Verlag.
- ENGEL, U. (1977), *Syntax der deutschen Gegenwartssprache*, Berlin, Erich Schmidt Verlag.
- (1988), *Deutsche Grammatik*, Heidelberg, Julius Groos Verlag.
- EROMS, H. (2000), *Syntax der deutschen Sprache*, Berlin-New York, Walter de Gruyter.
- FLÄMIG, W. (1991), *Grammatik des Deutschen. Einführung in Struktur und Wirkungszusammenhänge*, Berlin, Akademie Verlag.
- GREENBERG, J. (1963), "Some Universals of Grammar with particular Reference to the Order of Meaningful Elements", K. Dennig y S. Kemmer (eds.), *On language: Selected writings of Joseph H. Greenberg*, Stanford, Stanford University Press: 58-90.
- HAIDER, H. (1993), *Deutsche Syntax-generativ. Vorstudien zur Theorie einer projektiven Grammatik*, Tübingen, Narr.
- HASPELMATH, M. et al. (2001), *Sprachtypologie und sprachliche Universalien*, Berlin, Walter de Gruyter.
- HAWKINS, R. (2001), *Second Language Syntax*, Oxford, Blackwell.
- HELBIG, G. y BUSCHA, J. (1991), *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Leipzig, Verlag Enzyklopädie.

- HOBERG, R. y U. HOBERG, (1997), *Der kleine DUDEN. Deutsche Grammatik*, Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich, Dudenverlag.
- HOBERG, U. (1997), “Die Linearstruktur des Satzes”, G. Zifonun *et al.* (eds.), *Grammatik der deutschen Sprache*, t. 2, Berlin-New York, Walter de Gruyter: 1495-1680.
- IGNATIEVA, N. (1991), “Los universales lingüísticos y la adquisición del lenguaje”, *Actas del Encuentro AMMMLEX A.C.*, México, AMMMLEX: 17-32.
- (1994), “La gramática universal: ¿una nueva perspectiva en el aprendizaje de lenguas extranjeras?”, *VII Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas: Tradición y cambio en la enseñanza de lenguas*, México, CELE/UNAM: 233-243.
- *Adquisición de segundas lenguas: problemas y perspectivas* (en prensa).
- JACKENDOFF, R. (1977), *X-bar-Syntax. A study of phrase structure*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- KALTENBACHER, M. (2001), *Universal Grammar and Parameter Resetting in Second Language Acquisition*, Frankfurt am Main, Peter Lang.
- KELLER, J. y H. LEUNINGER (2004), *Grammatische Strukturen-Kognitive Prozesse*, Tübingen, Gunter Narr Verlag.
- KLENK, U. (2003), *Generative Syntax*, Tübingen, Gunter Narr Verlag.
- LATOURE, B. (1992), *Mittelstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*, München, Max Hueber Verlag.
- MÜLLER, S. (1999), *Deutsche Syntax deklarativ. Head Driven Phrase Structure Grammar für das Deutsche*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- RALL, D. y M. RALL (1981), “Gramática pedagógica del alemán para hispanohablantes: las reglas de posición de la oración alemana”, *Estudios de Lingüística Aplicada*, núm. 1, México, CELE/UNAM: 7-44.
- SIEWIERSKA, A. (1994), “Word Order and Linearization”, R. Asher (ed.), *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, Oxford, Pergamon: 4993-4999.
- ZIFONUN, G. *et al.* (1997), *Grammatik der deutschen Sprache*, Berlin-New-York, Walter de Gruyter.